



UNIVERSITÀ “SS. CIRILLO E METODIO” DI SKOPJE
Facoltà di Filologia “Blaže Koneski”
Dipartimento di Lingue e Letterature romanze
Dipartimento di Lingua macedone



**SECONDA EDIZIONE DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE
“STUDI ROMANISTICO-BALCANISTICI”
(IN ONORE DEI 100 ANNI DALLA NASCITA DI BOŽIDAR NASTEV)**

12-13 DICEMBRE 2024

Nel 1995, presso la Facoltà di Filologia “Blaže Koneski” di Skopje, si è tenuto il primo Convegno *Studi romanistico-balcanistici in onore di Božidar Nastev* (1924-1980), professore di lingua francese, Preside e Vicepreside della Facoltà di Filologia e, per molti anni, anche Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature romanze. Ricoprendo questi importanti incarichi, Božidar Nastev ha dato un notevole contributo alla crescita della Facoltà, stimolando l'introduzione dell'italiano, del rumeno e dello spagnolo. Božidar Nastev è stato, inoltre, un traduttore brillante, ha trasposto infatti opere fondamentali della letteratura francese in macedone, nonché un teorico della traduzione.

Nonostante la sua dedizione alla letteratura, soprattutto a quella francese e a quella macedone, Božidar Nastev si è occupato anche di argomenti linguistici di carattere romanistico-balcanistico connessi al francese, al macedone, ma anche all'italiano e all'arumeno. L'arumeno è analizzato soprattutto dal punto di vista del contatto con il macedone e svolge un ruolo rilevante nelle ricerche di Nastev.

Nel 2024 si celebra il centenario della nascita di Božidar Nastev. Questo importante anniversario è al centro della seconda edizione del Convegno *Studi romanistico-balcanistici*, che mira a radunare colleghi sia di Università e Istituti di Ricerca del Paese sia provenienti dall'estero, offrendo loro la possibilità di discutere su argomenti legati agli interessi scientifici del Prof. Nastev.

**ARGOMENTI ROMANISTICO-BALCANISTICI
(direzioni possibili)**

La romanistica e la balcanistica, considerate in senso lato, possono essere osservate in relazione alle seguenti aree: la lingua, la letteratura, gli studi culturali, la didattica, la traduzione, l'interpretazione, la balcanistica dalla prospettiva della romanistica e della slavistica (la macedonistica). Inoltre, gli argomenti possono essere studiati in ottica sia sincronica che diacronica.

La lingua

Gli argomenti di ordine linguistico possono essere legati a tutte le discipline linguistiche, in particolare alla fonetica e la fonologia, la morfologia, la sintassi, la semantica

e la pragmatica, la lessicologia e la lessicografia, la stilistica, la fraseologia e la paremiologia. I fenomeni trattati possono essere osservati nella lingua standard così come nei dialetti, dalla prospettiva di una lingua o più lingue in ottica contrastiva e comparativa, come anche nel contesto dell'uso sempre più intenso delle nuove tecnologie.

La letteratura

Gli studi sulle letterature romanze e balcaniche possono riguardare argomenti poco studiati della storia della letteratura, e anche argomenti attuali delle teorie filologiche contemporanee, specialmente nel contesto delle letterature delle lingue romanze e balcaniche (ermeneutica, teoria dell'intertestualità, critica letteraria, teorie della ricezione).

Studi culturali

La particolarità delle culture romanze e balcaniche, tenuto conto anche delle analogie e delle differenze tra di loro, rappresentano una sfida costante per la romanistica e la balcanistica considerate in senso lato, e perciò, sarebbe interessante analizzarle dalla prospettiva degli approcci degli studi culturali attuali, specialmente in relazione a concreti fenomeni sociali (usanze, tradizioni, istituzioni e altre manifestazioni culturali).

La didattica

Gli argomenti di ordine didattico possono essere legati all'apprendimento e all'insegnamento delle lingue romanze e balcaniche come lingue straniere, sia dal punto di vista teorico che pratico: approcci innovativi, esempi di buona prassi, strategie di apprendimento e insegnamento della lingue romanze e balcaniche, lo sviluppo di competenze linguistiche e comunicative degli apprendenti, uso di tecnologie informatiche e strumenti digitali nell'insegnamento delle lingue romanze e balcaniche ecc. Gli studi possono concentrarsi su una o più lingue.

La traduzione

Gli argomenti inerenti alla traduzione possono essere considerati dalla prospettiva della teoria, la prassi, la valutazione nella didattica della traduzione, la critica traduttiva, la dimensione interculturale della traduzione, il rapporto tra la traduzione e la terminologia, l'evoluzione della traduzione nell'era digitale.

L'interpretazione

L'interpretazione (consecutiva e simultanea) può essere studiata secondo l'approccio teorico e metodologico dell'interpretazione e della didattica dell'interpretazione, il discorso nel contesto dell'interpretazione (il discorso formale, spontaneo, interpretare i media), l'interpretazione nel contesto della globalizzazione – le sfide del multilinguismo e il multiculturalismo, l'interpretazione e le nuove tecnologie.

La balcanistica dalla prospettiva della romanistica e della slavistica (la macedonistica)

Le tematiche balcanistiche sono innumerevoli, specialmente nell'intreccio tra la romanistica e la slavistica, al cui centro è l'area linguistica macedone. Il Convegno è aperto

alla vasta gamma di argomenti visti dalla prospettiva di varie teorie linguistiche: leghe linguistiche, contatti tra lingue e interferenze su vari piani (fonetico, morfologico, sintattico, semantico, lessicale, fraseologico), interferenze a livello di lingua standard e di dialetti, bilinguismo, convergenze e divergenze linguistiche e culturali.

Comitato scientifico:

Oktaf Ahmed, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Mirjana Aleksoska-Chkatroska, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Gordana Aleksova, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Petar Atanasov, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Irina Babamova, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Sanja Boskovic-Danojlic, Università di Poitiers
Wolfgang Dahmen, Università di Jena „Friedrich Schiller”
Daniela Dincă, Università di Craiova
Jelena Filipović, Università di Belgrado
Joana Hadži-Lega Hristoska, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Gueorgui Jetchev, Università di Sofia “San Clemente”
Stoica Lascu, Università “Ovidius” di Costanza
Marco Maggiore, Università di Pisa
Maxim Makartsev, Istituto di Slavistica, Università “Carl von Ossietzky” Oldenburg
Marjan Markovikj, Accademia Macedone di Scienze e di Arti
Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Manuela Nevaci, Istituto di linguistica „Iorgu Iordan – Al. Rosetti“ di Bucarest
Zvonko Nikodinovski, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Dimitar Pandev, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Iskra Panovska-Dimkova, Universitatea „Sf. Chiril și Metode” din Skopje
Marija Paunova, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Bogdanka Pavelin Lesić, Università di Zagabria
Frosa Pejoska-Bouchereau, Istituto nazionale di lingue e civiltà orientali (INALCO) di Parigi
Andjelka Pejović, Università di Belgrado
Snežana Petrova, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Elena Pîrvu, Università di Craiova
Agim Poljoska, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Elisaveta Popovska, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Fernando Sánchez-Miret, Università di Salamanca
Nicolae Saramandu, Istituto di linguistica „Iorgu Iordan – Al. Rosetti“ di Bucarest
Aleksandra Saržoska, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Mojca Schlamberger Brezar, Università di Ljubljana
Mirjana Sekulić, Università di Kragujevac
Mira Trajkova, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Emil Țârcomnicu, Istituto di etnologia e di folclore “Constantin Brăiloiu“ di Bucarest
Margarita Velevska, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje

Nermin Vučelj, Università di Niš

Comitato organizzatore:

Joana Hadži-Lega Hristoska (presidente)

Margarita Velevska

Dimitar Pandev

Iskra Panovska-Dimkova

Mira Trajkova

Aleksandra Saržoska

Mirjana Aleksoska-Chkatroska

Snežana Petrova

Irina Babamova

Elisaveta Popovska

Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska

Marija Paunova

Gordana Aleksova

Bojan Petrevski

Sevda Lazarevska

Anita Kuzmanoska

Mihail Radu Atanasov

Milena Kasaposka-Chadlovska

Milena Nedevska (segretaria)

Igor Popovski

Modalità di lavoro del Convegno: in presenza oppure online

Lingue del Convegno: macedone, francese, spagnolo, rumeno e italiano

Inviare la proposta di comunicazione e l'abstract (da 250 a 300 parole e 5 parole chiave) a sobirbozidarnastev@flf.ukim.edu.mk.

La durata delle comunicazioni: 15 minuti e discussione alla fine della sessione.

Date importanti:

Scadenza invio proposte: 1 settembre 2024

Notifica dell'accettazione: 16 settembre 2024

Pagamento quota d'iscrizione: 15 ottobre 2024

Le date del Convegno: 12 e 13 dicembre 2024

Scadenza invio contributo: 15 aprile 2025

Quota d'iscrizione:

Partecipazione in presenza: 60 euro (3.700 denari)

Partecipazione online: 45 euro (2.800 denari)

Le istruzioni per la modalità di pagamento saranno inviate in un secondo momento.

I contributi che avranno ottenuto una valutazione positiva saranno pubblicati negli Atti del Convegno internazionale.